

LM Traduzione Specialistica dei Testi – A.A. 2015-2016

VERIFICA DELLA PREPARAZIONE PERSONALE

9 settembre 2015

LINGUA TEDESCA

- 1) Die Mutter von Alexis Tsipras macht sich große Sorgen um die Gesundheit des griechischen Ministerpräsidenten. „Alexis isst kaum noch, schläft nicht, aber er hat keine andere Wahl - er schuldet das den Leuten, die ihr ganzes Vertrauen in ihn setzen“, sagte Aristi Tsipras der Wochenzeitung „Parapolitika“.
- 2) Rund 3000 kleine Inseln gehören zu Griechenland, viele davon befinden sich im Staatsbesitz. Diese Inseln könnte die griechische Regierung zu Geld machen.
- 3) Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Kühlen von Lebensmitteln im häuslichen Umfeld. Alle anderen Anwendungsarten sind unzulässig.
- 4) Klein und fein – das ist österreichischer Wein im internationalen Vergleich. Wein aus Österreich gilt derzeit als eines der interessantesten Phänomene der Weinwelt: Er ist auf jeder guten Weinkarte zu finden, er wird von Weinkennern geschätzt und von Journalisten gelobt – und nicht selten spricht man von einem österreichischen Weinwunder.
- 5) Sucht man nach einem Zimmer, braucht man keinen Reisebüro mehr. Man geht heute jeder selbst auf die Jagd. Durch das Internet ist jeder zum Experten geworden.
- 6) Die meisten Kaffeetassen sind aus Porzellan.

LM Traduzione Specialistica dei Testi – A.A. 2015-2016

VERIFICA DELLA PREPARAZIONE PERSONALE

9 settembre 2015

LINGUA INGLESE

1. If I had known then the things that I know now, I wouldn't have agreed to work with them.
2. According to geneticists, human beings and chimpanzees share 99.4% of their genes; indeed some scholars suggest including *Pan troglodytes* (common chimpanzee) in the Homo genus.
3. The politicians have been talking about fighting corruption for several years but I can't see that they've taken any really effective measures.
4. Italy has become the third market in the world for Airbnb, the Californian company that supplies an app that puts travellers seeking inexpensive accommodation in contact with people who have a room or apartment to rent out.
5. Showing your buttocks in public is not a crime as long as you don't do it in a provocative way. This was decided by the Court of Appeal dealing with a prostitute's appeal against a fine of 900 euros.
6. Of the foreign workers who pick fruit and vegetables six out of ten don't have access to bathroom facilities and 72% get ill.
7. A report by the International Monetary Fund reveals that while 120 billion dollars in incentives go to renewable energy sources every year, for coal, oil and methane we spend 5,300 billion.
8. *The Girl Who Knew Too Much* by M.R. Carey is about the terrifying adventures of Melanie, who is committed to finding a way to save if not the human race at least the planet.
9. As soon as the battery is connected, all the display segments light up for a few seconds, then the display shows the clock indicating the time 00.00.
10. It's the right time to tackle classic works like *Pride and Prejudice* or *War and Peace* and other novels from the BBC's list of the hundred books to read at least once in a lifetime.

LM Traduzione Specialistica dei Testi – A.A. 2015-2016

VERIFICA DELLA PREPARAZIONE PERSONALE

9 settembre 2015

LINGUA SPAGNOLA

1-El cubo de Rubik a ciegas y con los pies: El campeonato del mundo en Brasil descubre las formas más difíciles de completar el rompecabezas.

2- Hubo un tiempo en que las selfis se utilizaban para inmortalizar experiencias únicas que podían marcarte la vida.

3- Vago, travieso y un poco rebelde. Así era Bill Gates en sus años de juventud. En 1977 el joven Bill fue detenido en Nuevo México por ir conduciendo sin licencia, algo que debió encontrar muy divertido a juzgar por la cara de felicidad que muestra en las fotos de su ficha policial.

4- Comprar billetes de avión no tiene por qué significar dejar la tarjeta de crédito temblando. Seguro que más de una vez has querido saber cuáles eran los trucos para conseguir los chollos de las aerolíneas.

5- *“...El otro día, la tía Asunción entró en clase con una noticia muy grande que darnos. Se lo notamos nada más verla porque en vez de mandarnos callar a gritos como hace siempre, se sentó mientras nosotros terminábamos el recreo y se nos quedó mirando fijamente, la tía.”*

6- Los saltos cuánticos aparecen también en los diodos emisores de luz (led). Los leds están hechos de semiconductores en los cuales los electrones deben saltar a través de una brecha hacia una energía mayor, antes de moverse como corriente eléctrica.

LM Traduzione Specialistica dei Testi – A.A. 2015-2016

VERIFICA DELLA PREPARAZIONE PERSONALE

9 settembre 2015

LINGUA FRANCESE

- 1) "Moi, j'ai cours à 14h15 et toi, tu as des courses à faire. Si on allait tout de suite manger à la cantine?" "Non, j'ai horreur du restau U! D'ailleurs, je n'ai pas le temps".
- 2) C'est vrai, sans doute, mais je ne suis pas tout à fait de votre avis, madame.
- 3) Nous étions en train de discuter tranquillement, en écoutant de la musique. Mais tout à coup, il a dû se passer quelque chose dans sa tête, puisqu'il a pris ses affaires et qu'il est parti sans mot dire.
- 4) Deux cent mille Américains meurent chaque année d'une affection liée à leur tour de taille. A l'échelle mondiale, le nombre de personnes en surpoids (environ un milliard et demi) excède celui des malnutris (environ huit cents millions). Un second « fardeau de la nutrition » est ainsi venu se greffer au mal de la faim ("Le Monde Diplomatique", août 2015).
- 5) La rédaction du journal satirique "Charlie Hebdo" a été la cible d'un attentat qui a fait douze morts, dont huit journalistes ("Le Monde", 08/01/2015).
- 6) Sommet sur la Grèce: Angela Merkel ne veut pas d'un accord à n'importe quel prix ("Le Monde", 12/07/2015).
- 7) Les violents conflits idéologiques et économiques qui déchirent l'Europe et alimentent les nationalismes ne sont pas près de s'apaiser. A supposer même que l'austérité finisse par rendre l'Europe du Sud plus compétitive, on estime qu'elle entraînera aussi dans les pays débiteurs une baisse du niveau de vie de 20 à 30 % par rapport à la situation antérieure à 2008 ("Le Monde Diplomatique", août 2015).
- 8) J'avais vingt ans. Je ne laisserai personne dire que c'est le plus bel âge de la vie. Tout menace de ruine un jeune homme: l'amour, les idées, la perte de sa famille, l'entrée parmi les grandes personnes (Paul Nizan).
- 9) Je n'ai jamais parlé d'autre chose que de moi (Alain Robbe-Grillet).
- 10) Longtemps, je me suis couché de bonne heure (Marcel Proust).